

## Thánh Lễ Hằng Tuần

**Chúa Nhật:** 7:30 am, 9:30 am, 12 noon  
**Thứ Hai, Thứ Ba** chỉ có một lễ: 8 am  
**Thứ Tư - Thứ Bảy:** 8 am & 5:30pm  
**Lễ Trọng Buộc:** Tối hôm trước: 7pm.  
Chính ngày: 8 am & 7 pm

## Chầu Thánh Thể Năm Thánh

Các ngày Thứ Năm 8:30am - 8:30 pm,

## Rửa Tội Trẻ Em & Giáo Lý Tân Tòng

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau lễ 5:30pm. Lưu ý: Cha Mẹ và Người Đỡ Đầu cần dự khoá chuẩn bị theo Giáo Luật 851. Xin lấy Đơn nơi Trường Giáo Khu, và liên lạc Cha Phó. Lớp Giáo Lý Tân Tòng: Xin liên lạc Thầy Sáu An (916) 524-5482.

## Bí Tích Hòa Giải

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật. Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

## Hôn Phối & Khóa Dự Bị Hôn Nhân

Theo GP Sacramento: Xin gặp Cha xứ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.  
Lớp Giáo Lý Hôn Nhân: Xin liên lạc Thầy Sáu An (916) 524-5482.

## Xức Dầu & Thăm Viếng Bệnh Nhân

Xin gọi Văn Phòng (916) 383-4276 hay (916) 376-7629 hoặc Ban Xã Hội: (916) 383-0732 hoặc Thầy Sáu (916) 524-5482.

## Một số Liên Lạc khác

Linh Mục Chánh Xứ: Cha Jim Ngô Hoàng Khôi, cmc.  
Email: [jimkhoi@juno.com](mailto:jimkhoi@juno.com) Phone: (916) 383-4276  
Linh Mục Phó Xứ: Cha Phêrô Đình Tuyên Viên, cmc.  
Email: [tankyvien@yahoo.com](mailto:tankyvien@yahoo.com) Phone: (916) 383-4276  
Văn Phòng: Các Chị Chi, Lụa, Nguyễn, Nga 383-4276

Nhà Xứ:	Các Cha	376-7629
HD Mục Vụ	Phó Tế An	524-5482
Phó HD Mục Vụ	Anh Dzũng	239-5592
HD Tài Chánh	Anh Thoan	320-6115
Phó HD Tài Chánh	Anh Việt	605-9680
Ban Cung Thánh	Ông Tuyên	383-7957
Ban Giúp Lễ	Cha Viễn	383-4276
Ban Xã Hội	Cô Kha	383-0732
Ban Trật Tự	Anh Ngọc	698-7010
Trung Tâm Giáo Dục	Chị Lynn	812-2945
Ca Đoàn Thiên Ân	Chị Linda	479-3709
Ca Đoàn Thánh Linh	Chị Anh	595-3307
Ca Đoàn Alleluia	Anh Tiến	835-4779
Ca Đoàn Vô Nhiễm	Chị Lan	477-9622
Ca Đoàn Hy Vọng	Anh Trường	601-5413
Ca Đoàn Kitô Vua	Trường Glory	317-0001
Liên Lạc các Ca Đoàn	Anh Tông	202-7397
Giáo Khu 1-Giuse	Anh Thành	806-9852
Giáo Khu 2-Phêrô	Anh Nam	266-3140
Giáo Khu 3-Dũng Lạc	Ông Thanh	525-3456
Giáo Khu 4-Phục Sinh	Anh Minh	635-3435
Giáo Khu 5-Fatima	Anh Thành	349-8140
Giáo Khu 6-Thăm Viếng	Chị Phụng	825-7662
Thiếu Nhi Thánh Thể	Anh Tân	627-5999
Bà Mẹ Công Giáo	Chị Hoa	529-0671
Tôn Vương Đức Mẹ	Bà Thông	392-0137
Huynh Đoàn Đa Minh	Chị Hoa	627-5333
Liên Minh Thánh Tâm	Anh Hùng	425-1713
Legio Mariae	Cô Kha	383-0732
Phong Trào Đèn Tạ	Chị Lynn	812-2945
Gia Đình Đồng Công	Chị Tuyết	689-7282
Phong Trào Cursillo	Anh Hoàng	653-1972
Phong Trào Canh Tân	Chị Anh	595-3307
Hội Cao Niên	Ông Bình	682-8010
Hội Phụ Huynh	Anh Chí	769-5043
Đòng Mến Thánh Giá	Các Sơ	383-3278

"Con Người đến... để phục vụ, và hiến mạng sống làm giá chuộc muôn người." (Mc 10, 35-45)

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM, SACRAMENTO

# BẢN TIN MỤC VỤ

8181 Florin Road, Sacramento, CA 95828 - Phone (916) 383-4276 [www.cttd.org](http://www.cttd.org)

## 394 – Chúa Nhật IV Mùa Chay - Ngày 26/03/2017



### Lạy Chúa, xin cho con được thấy!

Chúng ta là những người rất điếm phúc. Điếm phúc vì được Chúa ban cho đôi mắt lành lặn, một đôi mắt sáng. Ta hãy cảm ơn Chúa về ân huệ đó. Tuy nhiên, đôi mắt thể xác của chúng ta sáng nhưng có thể đôi mắt tinh thần, đôi mắt tâm hồn, đôi mắt đức tin của ta bị mù

loà; như Chúa Giêsu nói với những người Pharisêu: "Tôi đến thế gian này chính là để xét xử: cho người không xem thấy được thấy, và kẻ xem thấy lại nên đui mù" (Ga 9,39). Có những người sáng mắt nhưng tâm hồn của họ lại mù loà. Ta thường thấy có 3 loại mù loà tinh thần như sau:

### 1. Mù loà về bản thân:

Mù vì không biết rõ mình; không biết những tài năng, những khả năng mà Thiên Chúa đã ban cho. Mù vì không thấy rõ những giới hạn, những khuyết điểm, những lỗi lầm của bản thân. Ta thường sáng chuyện của người nhưng lại mù tối, mù mờ chuyện của mình. Có khi ta cũng giống như những anh mù xem voi. Ta chỉ thấy một khía cạnh nhỏ của vấn đề mà vội vàng kết luận cho đó là đúng, là chân lý. Ta thường có những phán đoán sai lầm, chủ quan.

### 2. Mù loà về tha nhân:

Ta không muốn thấy những tài năng, những điểm tốt, điểm tích cực của anh chị em để mà học hỏi, khen ngợi; nhưng ngược lại, ta chỉ thích thấy những điểm tiêu cực, khuyết điểm để chỉ trích, chê bai, coi thường và có khi hạ bệ người khác. Ta cũng thấy nhưng thấy một cách phiến diện, tiêu cực; ta cũng có thể bị mù về lòng nhân: thấy người khác đau khổ mà không chạnh lòng thương, biết người ta nghèo mà không ra tay giúp đỡ, ta làm ngơ vì không dám dẫn thân nhập cuộc.

### 3. Mù loà về Thiên Chúa:

Ta không nhận ra được sự hiện diện của Thiên Chúa trong vũ trụ này. Không thấy Thiên Chúa hiện diện trong Giáo Hội, nơi tha nhân, trong Lời Chúa và trong Thánh Thể. Ta không thấy Thiên Chúa đang đồng hành với mình; không cảm nghiệm được những kỳ công mà Thiên Chúa đã làm; và không tin có Thiên Chúa đang hiện hữu trong thế giới này.

*Lạy Chúa Giêsu xin Chúa hãy mở đôi mắt tinh thần của con để con thấy được những bất toàn, những giới hạn, những khuyết điểm của con. Xin Chúa hãy mở đôi mắt tâm hồn của con để con thấy được những điều hay, những điều tốt nơi anh chị em con. Xin Chúa hãy mở đôi mắt đức tin của con để con thấy Chúa, nhận ra Chúa và cảm nhận được tình yêu của Chúa dành cho con. Lạy Chúa, xin cho con được thấy. Amen.*

## LỜI CHÚA TUẦN NÀY

### Trích sách Samuel quyển thứ nhất.

Trong những ngày ấy, Chúa phán cùng Samuel rằng: "Hãy đổ dầu cho đầy bình và lên đường. Ta sai người đến nhà Isai dân thành Bêlem, vì Ta chọn một người con của ông ấy lên làm vua"

Khi (họ) vào nhà, Samuel gặp ngay Eliab và nói: "Có phải người xúc dầu của Chúa đang ở trước mặt Chúa đây không?" Và Chúa phán cùng Samuel: "Đừng nhìn xem diện mạo, vóc cao, vì Ta đã loại nó rồi. Ta không xem xét theo kiểu của con người, vì chung con người nhìn xem bên ngoài, còn Thiên Chúa thì nhìn xem tâm hồn". Isai lần lượt đem bảy đứa con mình ra trình diện với Samuel. Samuel nói với Isai: "Chúa không chọn ai trong những người này". Samuel nói tiếp: "Tất cả con ông có bấy nhiêu đó phải không?" Isai đáp: "Còn một đứa út nữa, nó đi chăn chiên". Samuel nói với Isai: "Ông hãy sai người đi gọi nó về, vì chúng ta không ngồi vào bàn ăn trước khi nó về". Isai sai người đi tìm đứa con út. Đứa út này có mái tóc hoe, có đôi mắt xinh và gương mặt đẹp. Chúa phán: "Người hãy chỗi dậy, xúc dầu lên nó, vì chính nó đó". Samuel lấy bình dầu ra, xúc lên nó trước mặt các anh em, và Thánh Thần Chúa ngự trong Đavít từ ngày đó trở đi.

### Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Êphêxô.

Anh em thân mến, xưa kia anh em là sự tối tăm, nhưng bây giờ, anh em là sự sáng trong Chúa. Anh em hãy ăn ở như con của sự sáng, bởi vì hoa trái của sự sáng ở tại tất cả những gì là tốt lành, là công chính và chân thật. Anh em hãy nhận biết điều gì làm đẹp lòng Chúa, và đừng thông phần vào những việc con cái tối tăm không sinh lợi ích gì, nhưng phải tố cáo thì hơn. Vì chung, việc chúng làm cách thâm kín, dầu có nói ra cũng phải hổ thẹn. Nhưng tất cả những việc người ta tố cáo, thì nhờ sự sáng mà được tỏ bày ra; vì mọi việc được tỏ bày, đều là sự sáng. Bởi thế, thiên hạ nói: "Hỡi kẻ đang ngủ, hãy thức dậy, hãy vùng dậy ra khỏi cõi chết, và Chúa Kitô sẽ chiếu sáng trên người". Đó là lời Chúa.

### Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, Chúa Giêsu đi qua, thấy một người mù từ khi mới sinh. Người nhỏ xuống đất, lấy nước miếng trộn thành bùn, rồi xoa bùn trên mắt người ấy, và bảo: "Anh hãy đến

hồ Silôê mà rửa" (*chữ Silôê có nghĩa là được sai*). Anh ta ra đi và rửa, rồi trở lại thì trông thấy được.

Những người láng giềng và kẻ xưa kia từng thấy anh ta ăn xin đều nói: "Đó chẳng phải là người vẫn ngồi ăn xin sao?" Có kẻ nói: "Đúng hẳn". Lại có người bảo: "Không phải, nhưng là một người giống hẳn". Còn anh ta thì nói: "Chính tôi đây".

Họ liền dẫn người trước kia bị mù đến với những người biệt phái, lý do tại Chúa Giêsu hoà bùn và chữa mắt cho anh ta lại nhằm ngày Sabbath. Các người biệt phái cũng hỏi anh ta do đâu được sáng mắt. Anh đáp: "Ngài đã xoa bùn vào mắt tôi, tôi đi rửa và tôi được sáng mắt". Một người biệt phái nói: "Người đó không phải bởi Thiên Chúa, vì không giữ ngày Sabbath". Một kẻ khác lại rằng: "Làm sao một người tội lỗi lại làm được những phép lạ thể ấy?" Họ bất đồng ý kiến với nhau. Họ liền quay lại hỏi người mù lần nữa: "Còn anh, anh nói gì về người đã mở mắt cho anh?" Anh đáp: "Đó là một Tiên tri". Họ bảo anh ta: "Mày sinh ra trong tội mà mày dám dạy chúng ta ư?" Rồi họ đuổi anh ta ra ngoài.

Chúa Giêsu hay tin họ đuổi anh ra ngoài, nên khi gặp anh, Người liền bảo: "Anh có tin Con Thiên Chúa không?" Anh thưa: "Thưa Ngài, nhưng Người là ai để tôi tin Người?" Chúa Giêsu đáp: "Anh đang nhìn thấy Người và chính Người đang nói với anh". Anh ta liền nói: "Lạy Ngài, tôi tin", và anh ta sấp mình thờ lạy Người.

## MỘT THOÁNG SUY TƯ

### ĐIỀU DIỆU KỲ TỪ ĐÔI MẮT



Con người có năm giác quan là: Thị giác, thính giác, khứu giác, vị giác, xúc giác, và giác quan thứ sáu gọi là thần giao cách cảm. Nhưng xem ra chỉ có thị giác là được người ta nói đến nhiều nhất. Đặc biệt là các nhà văn, nhà thơ, nhà tâm lý, triết gia... thì đôi mắt đã trở thành đề tài tạo nguồn cảm hứng thú vị hầu như bất tận trong việc nghiên cứu và sáng tác... Cũng chính nhờ cảm nhận, và thấu hiểu được sự "vấn vương" của những ánh mắt kỳ

## Chương Trình Tuần Thánh

diệu trao nhau, mà hàng ngàn, hàng vạn những câu ca dao, tục ngữ, bài thơ, bài văn, truyện ngắn, tiểu thuyết, luận án... có giá trị hầu như vô giá, đã được sáng tạo cho nhân loại, còn lưu truyền đến ngày nay, và ngày một phong phú hơn. Nhưng xem ra với bao đam mê đắm say nghiên cứu, sáng tác như thế, họ vẫn chưa diễn tả hết được sự diệu kỳ, những ngõ ngách thâm sâu nơi tâm hồn con người thể hiện qua đôi mắt... Đôi mắt, mà Tạo Hóa tạo dựng, vẫn còn bao điều bí ẩn, mà nhân loại đến nay, vẫn say mê tìm kiếm... Mặc dù, đôi mắt chỉ là phần bé nhỏ so với thân thể con người. Có lẽ vì thế, mà triết gia, và cũng là nhà hùng biện Cicero, La-Mã trước công nguyên đã nói: *"Khuôn mặt là chân dung của tâm hồn, mà đôi mắt là để diễn tả"*. Người đời, thường nói ngắn gọn là: *"Con mắt là cửa sổ tâm hồn"*.

Đôi mắt hầu như đã diễn tả được mọi ngõ ngách của tâm hồn con người. Nhưng nếu thiếu ánh sáng thì đôi mắt trở thành vô hiệu, ta sẽ chẳng nhìn thấy gì nữa ở quanh ta: *"Tối như đêm ba mươi"*. Ánh sáng là một yếu tố không thể thiếu được trong sinh hoạt đời sống của con người trên trái đất này. Đó là một điều hiển nhiên, không ai có thể phủ nhận được. Nếu thiếu ánh sáng loài người sẽ bị diệt vong, tằm tối.

Tuy nhiên, đó chỉ là ánh sáng của phần thân xác, còn ánh sáng về phần tâm linh thì sao? Có thể có người đôi mắt sáng, nhưng tâm hồn tằm tối, không nhận ra chân lý. Nhưng cũng có người đôi mắt bị mù lòa, nhưng họ tâm hồn họ sáng láng, họ đã tìm được chân lý cuộc đời để tiến bước. Vậy chân lý cuộc đời là gì? Chúa Giêsu, vua tình yêu, vua vũ trụ, Đấng tạo ra vũ trụ muôn loài đã chỉ cho chúng ta biết: *"Thầy là đường, là sự thật, và là sự sống, không ai có thể đến với Cha mà không qua Thầy"* (Ga 14,6). Và Chúa cũng chỉ cho chúng ta biết: *"Lời Chúa là ngọn đèn soi cho con bước, là ánh sáng chỉ đường con đi"* (Tv 119,105)

Hạnh phúc biết bao! khi chúng ta đang sống trong chân lý, được Thầy Chí Thánh luôn yêu thương, bao dung, theo dõi, gìn giữ, che chở bảo vệ... để chúng ta tiến bước trên đường Loan Báo Tin Mừng, hầu nước Chúa ngày một mở rộng khắp nơi.

## **SINH HOẠT GIÁO XỨ**

- **Đêm Hòa Giải Mùa Chay**, là dịp các Cha tới Giải Tội hay cử hành Bí Tích Hòa Giải với toàn thể Anh Chị Em trong Giáo Xứ sẽ vào tối **Thứ Tư, ngày 5 tháng 4 năm 2017, từ 6:30pm tới 9:00pm**. Xin mời Ông Bà Anh Chị Em sắp xếp công việc và thời giờ tới Xung Tội dịp Mùa Chay có đông các Cha khách tới Ngồi Tòa giúp chúng ta.

### **THỨ NĂM THÁNH** (Ngày 13 April 2017):

07:00pm Làm phép Chén Thành,

Thánh Lễ Tiệc Ly / Nghi Thức Rửa Chân  
Kiệu Thánh Thể tới 6 Trạm của 6 Giáo Khu thiết kế,  
Chầu Thánh Thể luân phiên tới 12:00am:

08:30pm-09:00pm: Chầu chung Giáo Xứ và Dòng MTG.

09:00pm-09:30pm: Đa Minh, Bà Me, Thiếu Nhi

09:30pm-10:00pm: GĐ/Đồng Công, Khu 5, Cao Niên, TL.

10:00pm-10:30pm: Khu 2, Khu 3, Tôn Vương, CĐ/VN

10:30pm-11:00pm: Liên Minh Thánh Tâm, Khu 6, Canh T

11:00pm-11:30pm: Legio Mariae, Khu 1, CĐ Hy Vọng

11:30pm-12:00am: Đèn Tạ, Cursillo, Alleluia+Thiên Ân.

\* **Các Đơn Vị có gạch dưới, xin vui lòng phụ trách Phiên Chầu.**

### **THỨ SÁU THÁNH** (Ngày 14 April 2017):

08:00am Ban sáng, Chầu Thánh Thể tư,

06:30pm Ban chiều, Viếng Đàng Thánh Giá ngoài trời.

Nơi Thứ 01: Ban Thường Vụ + Hội Đồng Giáo Xứ,

Nơi Thứ 02: Khu 1 + Legio Mariae

Nơi Thứ 03: Khu 2 + Phong Trào Đèn Tạ

Nơi Thứ 04: Khu 3 + Gia Đình Đồng Công

Nơi Thứ 05: Khu 4 + Huynh Đoàn Đam Minh

Nơi Thứ 06: Khu 5 + Hội Bà Mẹ Công Giáo

Nơi Thứ 07: Khu 6 + Phong Trào Tôn Vương

Nơi Thứ 08: Canh Tân Đặc Sủng + Liên Minh TT.

Nơi Thứ 09: Hội Cao Niên + Ban Trật Tự

Nơi Thứ 10: Thiếu Nhi TT + Trung Tâm Giáo Dục

Nơi Thứ 11: Ca Đoàn Vô Nhiễm + Ca Đoàn Hy Vọng

Nơi Thứ 12: PT Cursillo + Ban Âm Thực Thánh Gia

Nơi Thứ 13: Ban Cất Cỏ + Ban Làm Đẹp Nhà Chúa

Nơi Thứ 14: Quý Sơ Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt.

07:30pm Nghi Thức Tưởng Niệm Cuộc Tử Nạn Chúa,

Phụng Vụ Lời Chúa, Rước Lễ, Hôn Kính Thánh Giá.

Sau Phần Phụng Vụ, được tự do tổ chức Ngắm Đứng,

Thảo Đan, Táng Xác, Viếng Mộ Thánh...

### **THỨ BẢY THÁNH** (Ngày 15 April 2017):

08:00am Ban sáng, Viếng Đàng Thánh Giá, Hôn Chân...

08:15pm Ban chiều, Nghi Thức Làm Phép Lửa, Canh Thức,

Tuyên Xung Đức Tin, Thánh trọng thể Lễ Mừng Chúa Sống Lại.

### **CHÚA NHẬT PHỤC SINH** (Ngày 16 April 2017):

07:30am Thánh Lễ I Mừng Chúa Sống Lại

09:30am Thánh Lễ II: Mừng Chúa Sống Lại, Rửa Tội Tân Tò

**Thành kính Phân Ưu**: với Tang Quyển Bà Maria Phạm Thị Sinh (86 tuổi), qua đời ngày 16 tháng 3 năm 2017. Các phần vụ đã xong tuần qua. Xin Chúa yên ủi và chúc lành cho các gia đình các Anh Chị Hùng, Hành, và Bảy.

Giáo Xứ hân hoan chào đón và chúc mừng

**CÁC ANH CHỊ EM TÂN TÒNG**

gia nhập Giáo Hội Công Giáo

và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam,

Sacramento, California, USA, năm 2017

**Công Đức Tuần Lễ 19 tháng 3 năm 2017: \$7767.70**



  <p><b>8801 FOLSOM BLVD #260 SACRAMENTO, CA 95826 (916) 761 - 3222</b> Email: vonne.tran@century21.com www.c21LN.com</p> <p><b>VONNE VAN TRAN</b></p>	<p><b>KIỀU HỘ SỐ</b></p>  <p><b>(916) 396 - 9661</b></p>	<p><b>PACIFIC DENTAL</b> (916) 399 - 1888</p> <p>Chuyên môn: Nha khoa tổng quát - nhi đồng nha khoa thẩm mỹ - Implants 6880 - 65th St. Suite #8 Sacto, CA 95828 INSURANCE - MEDICAL - VISA MASTERCARD - CARE CREDIT</p> <p><b>BÙI QUỲNH MAI, D.D.S NGHIÊM X. CHANG, D.D.S</b> BÁC SĨ NHA KHOA</p>
 <p><b>KIM PHARMACY</b> <b>NGUYỄN HUỲNH LIÊU CHI, Pharm. D.</b></p> <p>5026 Fruitridge Rd. #3, Sacramento, CA <b>(916) 469 - 9813</b></p>	<p><b>TỜ HỒNG</b> Complete wedding services for Church and Banquet <b>LIÊN LẠC: CHỊ MỸ</b> 6880 65th St #15 - Sacto, CA 95828 <b>(916) 428-4145 - (916) 599-1174 (C)</b></p>	<p><b>PIANO VIOLIN ĐÀN TRẠNH ĐÀN BẦU</b></p>   <p><b>Mrs. Kim Music 916.298.1463</b> 6880 - 65th St. Sacramento, CA 95823</p>
<p><b>Bác sĩ TRỊNH HỘ, M.D.</b> (916) 421 - 7720</p> <p>Bác sĩ gia đình - Nhận Medical và bảo hiểm - Nhóm River City, Heath Net, Blue Cross. 6590 Stockton Blvd. - Sacramento, CA</p>	<p><b>VĂN PHÒNG ĐÌNH AN NHẬN KHAI THUẾ</b></p> <p>Cá nhân - Thương Mại - Payroll Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách cho các cơ sở thương mại (916) 395 - 7111 (B); 524 - 5482 (C)</p>	<p><b>Benjamin Mai</b> (916) 317 - 7953</p> <p>Mua Nhà &amp; Bán Nhà Vay Tiền Mua Nhà Tái Cấp Vốn Nhà</p> <p><b>Benjamin Mai</b> giúp bạn tiết kiệm tiền</p>  <p>CA Real Estate and Mortgage Broker Cal Bre # 01928783 NMLS # 1175396</p>
<p><b>ĐẠY PIANO KEYBOARD - GUITAR</b></p> <p><b>HƯỚNG DẪN</b> Đệm hát Có nhiều kinh nghiệm L/L: <b>Sơn (916) 801-6252</b></p>	<p><b>AUTO BODY SPECIALIST</b> PROFESSIONAL AUTO BODY PAINT &amp; REPAIR</p>  <p><b>FREE ESTIMATE</b> Contact: <b>(916) 395 - 4279</b> LÂM / CHRIS 137 Otto Cir. Sacramento, CA 95822</p>	<p><b>HOA ALLAN MAI</b> Chuyên viên mọi dịch vụ mua bán nhà BRE Lic#: 01931129</p> <p><b>Phục vụ tận tình, chu đáo, chuyên nghiệp và kín đáo</b> (916) 320 - 2823</p>
<p><b>Bác Sĩ NGUYỄN HUỲNH ANH, M.D.</b></p> <p>* Khám bệnh tổng quát người lớn * Chăm sóc trẻ sơ sinh * Khám nhập học, chủng ngừa trẻ em * Bệnh phụ nữ - khám thai * Bệnh ngoài da * Bệnh phong ngứa và dị biến ứng <b>(916) 391 - 9497</b></p>	<p><b>HOC</b> Homework Outreach Center</p> <p>10044 Bruceville Rd #150 Elk Grove, CA 95757 (916) 685 - 1157 Website: www.hoctutoring.com Email: hoctutoring@gmail.com</p> <p><b>Nhận Dạy Kèm: English-Math-Reading-Writing-Sciences</b> Có khoá bổ túc cho các môn toán: Common Core, Algebra và Geometry</p>	<p><b>CHUYÊN NGHIỆP TẬN TÂM THÀNH TÍN</b></p> <p>Elite Realty Services - 7412 Elsie Ave., Sacto, CA <b>(916) 420 - 3258</b> Associate Broker - MBA - Loan Officer</p>  <p><b>Michael Hung</b></p>
<p><b>BUSYBEE Child Care Center</b> (916) 387-8710 / 383-3278</p> <p>Nhận các em từ 2 tuổi đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Miến Thánh Giá Đà Lạt phụ trách</p>	<p><b>ALLIED ACCOUNTING &amp; TAX SERVICE</b></p> <p>Khai thuế cá nhân &amp; business Giữ sổ kế toán, lương bổng &amp; làm báo cáo cho IRS &amp; State <b>LOAN PHẠM (916) 233-6857</b></p>	<p><b>CHUYÊN NGHIỆP TẬN TÂM THÀNH TÍN</b></p> <p>Elite Realty Services - 7412 Elsie Ave., Sacto, CA <b>(916) 420 - 3258</b> Associate Broker - MBA - Loan Officer</p>  <p><b>Michael Hung</b></p>
<p><b>D &amp; T AUTO REPAIR</b> 4411 Stockton Blvd. Sacramento, CA</p> <p><b>ĐÀO hay TRỌNG</b> <b>(916) 454 - 2752</b></p>	<p><b>Văn Phòng Luật Sư MICHAEL FABER</b></p> <p>Luật sư Mỹ nói tiếng Việt Chuyên về tai nạn xe cộ - thương tích - Bankruptcy - Will &amp; Trust 9124 Elk Grove Blvd - Elk Grove, CA 95624 <b>(916) 686 - 7020</b></p>	<p><b>LYON</b> REAL ESTATE</p> <p>9591 Laguna Springs Dr. Elk Grove, CA 95758 <b>(209) 423 - 0899</b> LLy@GoLyon.com www.LLy.GoLyon.com</p> <p><b>CHUYÊN VIÊN VỀ DỊCH VỤ MUA BÁN NHÀ</b></p> <p><b>Phục vụ tận tình, chuyên nghiệp, luôn đặt lợi ích khách hàng lên hàng đầu</b></p>  <p><b>LINH LY</b> BRE # 02014615</p>
<p><b>Ahh Hồng</b> <b>Bò 7 Món - Restaurant</b> 4800 Florin Rd Sacramento, CA 95823 <b>(916) 823 - 5333</b></p>	<p><b>\$ 2 OFF</b> Offer is good for 1 order of Bò 7 món (regular price \$15.95) Must bring in this coupon for discount. Offer expires 12/31/16 Offer is good on any day of the week. Limit one per visit per person <b>Behind IHOP Restaurant</b></p>	<p><b>Ban Nhạc The Fire</b> "Live music for all occasions!" Sinh Nhật * Đa Vũ Đám Cưới Hội Họp Tinh Tâm * Ca Nhạc <b>Diệu Nguyên</b> <b>(916) 420 - 9987</b></p> 
<p><b>Sacramento City Unified School District</b></p> <p>Chúng tôi đang nhận đơn lớp nhà trẻ. Cháu bé phải tròn 3 tuổi tính đến ngày 1 tháng 9 năm 2016. Miễn hoặc giảm học phí cho những gia đình có lợi tức thấp. Xin vui lòng gọi chúng tôi để biết thêm chi tiết</p> <p>Hiram Johnson 3535 65th St. Sacto, CA 95820 (916) 277 - 7151 www.scusd.edu/child_dev</p> <p>Capital City 7220 24th St. Sacto, CA 95822 (916) 433 - 2736</p> 	<p><b>Giữ Trẻ</b> <b>Cần gấp một phụ nữ</b> <b>giữ 2 bé trai 4 và 5 tuổi.</b> <b>Mọi chi tiết xin liên lạc</b> <b>Quyên (408) 382 - 9926</b></p>	<p><b>Cơm Tắm Đạt Thành</b></p> <p>Bún Bò Huế - Cháo Lòng - Phở Nổi tiếng 18 năm tại San Jose <b>Đặc biệt Các Loại Cơm Tắm</b> <b>(916) 758 - 5775</b></p>  <p>5035 Fruitridge Rd. Sacramento, CA 95820 Open 6 days: 9am - 9pm. Close Tuesday</p> <p><b>HIRING</b> Team Katie Cao at Keller Williams Realty is looking for a part/full-time executive assistant. Fluent English is a must. Position pays \$11 - \$18/hr. Email resumes to kcao@kw.com</p> <p><b>PROFESSIONAL PERMANT MAKE-UP</b> By: Victoria Call <b>(916) 429-6132</b> or <b>478-1991</b> 6645 Stockton Blvd. #25 Sacramento, CA 95823 Mon to Sun: 10 am - 5 pm.</p>
<p>Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ qua việc quảng cáo trong Bản Tin Mục Vụ hằng tuần của Giáo Xứ, xin liên lạc:</p> <p><b>ANH THIÊN</b> <b>(916) 712 - 5512</b> francis.thien@gmail.com</p> <p><b>GIÁO XỨ</b> <b>(916) 383 - 4276</b></p>		